

4 (1968) Nr. 4

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2008 Nr. 178

A. TITEL

Overeenkomst inzake economische, industriële en technische samenwerking tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Socialistische Federale Republiek Zuidslavië; Belgrado, 13 maart 1968

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst geplaatst in *Trb.* 1968, 32.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1968, 32.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1968, 127.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1968, 32 en de rubrieken G en J van *Trb.* 1997, 221.

In verband met het uiteenvallen van Joegoslavië zijn op 25 februari en 21 april 1992 nota's gewisseld waarin de regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de regering van Kroatië tot overeenstemming komen over de voortgezette toepassing van onder meer de onderhavige Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en Kroatië. Zie voor relevante passages uit de bedoelde notawisseling en voor een gezamenlijke verklaring over bilaterale verdragsverhoudingen rubriek J van *Trb.* 1995, 98. Vervolgens zijn te 's-Gravenhage op 30 augustus 1999 en 3 februari 2000 nota's gewisseld waaruit blijkt dat de onderhavige Over-

eenkomst geacht wordt niet langer van kracht te zijn tussen beide staten. Zie voor deze notawisseling rubriek J van *Trb.* 2002, 234.

Op 27 juni en 11 juli 1994 zijn te Skopje en 's-Gravenhage nota's gewisseld waarin de regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de regering van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië tot overeenstemming komen over de voortgezette toepassing van de onderhavige Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië. Zie voor de bedoelde notawisseling rubriek J van *Trb.* 1997, 278. Vervolgens zijn te 's-Gravenhage op 15 februari 1996 en 29 juli 1997 de hieronder afgedrukte nota's gewisseld waarin de regeringen van beide staten tot overeenstemming komen over de buitenwerkingtreding van de onderhavige Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië per 29 juli 1997.

Op 21 september 1995, 29 februari 1996 en 25 augustus 1998 zijn te Sarajevo en 's-Gravenhage nota's gewisseld waarin de regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de regering van de Republiek Bosnië en Herzegovina tot overeenstemming komen over de buitenwerkingtreding van de onderhavige Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Bosnië en Herzegovina per 25 augustus 1998. Zie voor de bedoelde notawisseling rubriek J van *Trb.* 1998, 269.

Op 9 en 20 augustus 2002 zijn te 's-Gravenhage nota's gewisseld tussen de regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de regering van de Federale Republiek Joegoslavië over de „voorlopige buitenwerkingtreding” van de onderhavige Overeenkomst tussen beide staten per 20 augustus 2002. Zie voor de bedoelde notawisseling rubriek J van *Trb.* 2002, 181.

Op 15 februari 1996 en 29 juli 1997 zijn, zoals hierboven vermeld, te 's-Gravenhage nota's gewisseld tussen de regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de regering van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië inzake hun bilaterale verdragsverhoudingen. De tekst van de nota's luidt als volgt:

Nr. I

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN
TREATIES DEPARTMENT

DVE-112010

The Hague, 15 February 1996

The Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Former Yugoslav Republic of Macedonia and, with reference to the exchanges

of Notes between both Ministries of 11 July and 27 June 1994 concerning the bilateral treaty relations between both States, has the honour to ask the attention of the Ministry for the following.

The above-mentioned Notes, reaffirming the principle of continuation of treaty-relations concerning the bilateral treaties that were in force between the Kingdom and the former Socialist Federal Republic of Yugoslavia, list the 15 Agreements that continue to be in force between the Kingdom and the Former Yugoslav Republic of Macedonia.

Reviewing this list of Agreements the Government of the Kingdom of the Netherlands has concluded that the following 2 Agreements on the list may be considered as no longer operational in the light of the changed circumstances.

1. **The Agreement concerning Economic, Industrial and Technical Cooperation**; Belgrade, 13 March 1968, (listed under number 9).

This Agreement may be considered as no longer operational as it was based on the situation of the centrally planned economy in the former socialist Republic of Yugoslavia, in which the Government played a prominent part in the economy. Initiatives to convene the joint commission within the framework of the Agreement, were normally taken by the Government instead of the business community.

This situation does not apply any more. In the current situation arrangements between both countries can be best met on an ad hoc basis, if:

- the business community puts forward its concrete interests, and
- agreement has been reached on the desirability of a meeting of authorities of both countries, and an agenda with concrete points has been set which has been agreed by the business community.

2. **Agreement concerning the regulation of the employment of Yugoslav workers in the Netherlands**; Belgrade, 9 March 1970 (listed under 10).

This Agreement should be considered as no longer operational because there is no longer a systematical employment of "Yugoslav" workers in the Netherlands.

The Ministry would appreciate the notification that the Government of the Former Yugoslav Republic of Macedonia concurs to the above, so that be established officially that the aforementioned two Agreements are no longer operational.

The Ministry avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Former Yugoslav Republic of Macedonia the assurances of its highest consideration.

*To the Minister of Foreign Affairs
of the Former Yugoslav Republic of Macedonia*

Nr. II

EMBASSY OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA

N°337/97

The Hague, 29 July 1997

The Embassy of the Republic of Macedonia presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands, and, with reference to the Ministry's Note DJZ/VE-119598 from 27.05.1997¹⁾, regarding the exchange of Notes between (*the*) Ministries of 11 July and 27 June 1994 concerning the bilateral treaty relations between both States, has the honour to express Macadonian consent with the Agreement Economic, Industrial and Technical Cooperation; Belgrade, 13 March 1968 and the Agreement concerning the regulation of the employment of Yugoslav workers in the Netherlands; Belgrade, 9 March 1970, to be considered as no longer operational between the Republic of Macedonia and the Kingdom of the Netherlands.

The Embassy has the honour to confirm that the Ministry's Note DVE-112010 and this confirmatory note in reply constitute an understanding between the Republic of Macedonia and the Kingdom of the Netherlands regarding the treaties continuing to be in force between the two countries, which will come into effect upon the date of the note in reply.

The Embassy of the Republic of Macedonia avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands the assurances of its highest consideration.

*Ministry of Foreign Affairs
of the Kingdom of the Netherlands
The Hague*

¹⁾ Verwijzing naar een rappel van het Ministerie.

J. VERWIJZINGEN

Zie voor verwijzingen en andere verdragsgegevens *Trb.* 1968, 32 en *Trb.* 1997, 221.

Uitgegeven de *achtste* september 2008.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

M. J. M. VERHAGEN